February 2022

2022 Directory of Sign Language Interpreters
Legal List

Dear Consumer:

The New Jersey Division of the Deaf and Hard of Hearing (DDHH) is the principal state agency established by New Jersey Law (PL 1977, C. 166) on behalf of people of all ages who are deaf, hard of hearing, and deaf-blind. The division provides education, advocacy, and direct services to eliminate barriers and promote increased accessibility to programs, services, and information routinely available to the state’s general population.

As part of the division’s mandate to promote increased accessibility, DDHH manages and updates the attached sign language interpreter referral list containing contact information for certified interpreters. Sign language interpreting is a reasonable accommodation under the Americans with Disabilities Act for persons who are deaf, hard of hearing, or deaf-blind. DDHH disseminates this list as a service to state programs, providers, and the community to locate and hire certified sign language interpreters.

All interpreters on DDHH’s interpreter referral lists possess certification by the Registry of Interpreters for the Deaf (RID). RID’s website can be viewed at www.rid.org. DDHH is unable to make any claim as to the skills of any freelance interpreter for a specific assignment. Each freelance interpreter operates as a business entity. When hiring an interpreter, please become familiar with the respective interpreter’s business policies i.e. fees, payment, cancellation of services, etc.

For additional information, please contact our communication access team via email at DDHH.Communications2@dhs.nj.gov or call (609) 588-2648, Monday - Friday 8:30am - 4:30pm.

Sincerely,

The NJ Division of the Deaf and Hard of Hearing
ALVAREZ, JAN CI, CT  
County: Delaware, PA  
Phone: (610) 241-6004  
Email: janalvarez@yahoo.com

AYRER, MONICA CI  
County: Burlington  
Phone: (609) 933-4447  
Email: monica.ayrer@gmail.com

BACHELLER, MARY J. CSC  
County: Richmond, NY  
Phone: (347) 675-9284  
Email: mbacheller@sjiasl.org

BAUER, PAUL CI  
County: Westchester, NY  
Phone: (914) 420-4005  
Email: Paul.bauer@verizon.net

BEYER, JANICE CI, CT  
County: Gloucester  
Phone: (856) 217-1889  
Fax: (856) 374-0674  
Email: beyerterp@gmail.com

BROWN, MARIANNE CSC, CI, CT  
County: Rockland, NY  
Phone: (914) 671-0465 (Cell)  
Fax: (845) 359-3468  
Email: marianne@deaflink.net

CUSICK-THIGPEN, EILEEN CI, CT  
County: Ocean  
Phone: (732) 691-6625  
Email: echthigpen@yahoo.com

DARRAGH MACLEAN, MARY CSC, CI  
County: Westchester, NY  
Phone: (914) 527-8982  
Email: irishmdm@aol.com

ELLIS, DONNA CI, SC:L  
County: Camden  
Phone: (856) 266-4059  
Email: ellisdonna66@gmail.com

ELLIS, MEG CI, CT  
County: Burlington  
Phone: (609) 980-8037  
Email: meg.ellis@comcast.net

FEREJOHN, KATHY CI, CT  
County: Monmouth  
Phone: (908) 461-2137  
Email: kraftkk@yahoo.com

FERRARO, SHARON CI, CT  
County: Middlesex  
Phone: (908) 755-6616  
Email: sharonferraro@comcast.net

FEREJOHN, KATHY CI, CT  
County: Monmouth  
Phone: (908) 216-5186  
Email: stevenhess@stevenhess.com

FILIPOWICZ, PETER CI, CT  
County: Union  
Phone: (908) 347-6874  
Email: peterfilipowicz@verizon.net

FIORE, BENAY CI, CT  
County: Morris  
Phone: (973) 224-7326  
Email: benayhere@aol.com

FORESTAL, EILEEN RSC  
County: Monmouth  
Phone: (732) 690-2837  
Email: eileenog@gmail.com

FRIENDMAN, MARCI IC, TC  
County: Middlesex  
Phone: (732) 690-2837  
Email: mrf6015@gmail.com

HARRIS, JOY CI, CT, SC:L  
County: PA  
Phone: (215) 582-3654  
Email: joyharris@me.com

HARTLEY, HEIDI J. CI, CT, OTC  
County: Northampton, PA  
Phone: (610) 442-9126  
Email: Heidi@words4eyes.com

HAZEN, DENA B. CI, CT  
County: Monmouth  
Phone: (732) 822-0912  
Email: coolcats61@gmail.com

HERSEY, BRIANNE CT, CI, EIPA  
County: Warren  
Phone: (908) 334-9622  
Email: briannecestic@gmail.com

HES, STEVEN TC, CI, CT  
County: Bergen  
Phone: (908) 216-5186  
Email: stevenhess@stevenhess.com

HOFFMAN, RAY CI, NIC-Master  
County: Essex  
Phone: (917) 655-1509  
Email: raysker@gmail.com

JACKOWSKY, M. R. NIC  
County: Monmouth  
Phone: (732) 539-2519  
Email: terpeg@gmail.com

JACOB, KAREN ROSE CI, CT  
County: Essex  
Phone: (917) 848-2623  
Email: karenjacob@gmail.com

JACOB, KAREN ROSE CI, CT  
County: Essex  
Phone: (917) 589-8068  
Email: laurellie@yahoo.com

JACOBSON, MARIANN LINFANTE CSC  
County: Middlesex  
Phone: (732) 910-2022  
Email: hjm628@optimum.net

KEARNS, KAREN M. CI, CT  
County: Morris  
Phone: (973) 439-1915  
Email: Kkearns.cict@gmail.com

KETELHUT-MATO, CARLA CI, CT, SC:L  
County: Bergen  
Email: ckgoldsmith@gmail.com

KRPN, JOHN NJ Master Court Interpreter, SC:L, CDI, TX BEI  
County: , MD  
Phone: (240) 241-7191  
Email: jkrpan@aol.com

LAMBERTON, JONATHAN CDI, SC:L  
County: New York, NY  
Phone: (646) 807-4378  
Email: jlamberton@hotmail.com

LEPORE, RONI CDI  
County: Passaic  
Email: ramshamilc97@gmail.com

LEPPLE-HUBER, CHERYL A. CI, CT  
County: Monmouth  
Phone: (908) 419-6441  
Email: calepple@gmail.com

LEPPLE-HUBER, CHERYL A. IC, TC, CI, CT  
County: Monmouth  
Phone: (908) 419-6441  
Email: calepple@gmail.com

Confidentiality Statement: The information listed is given by permission of the entity for the sole purpose of contacting them for providing interpreting services. Any other use of this information is discouraged. Please discard any outdated lists.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Name</th>
<th>Title(s)</th>
<th>County</th>
<th>Phone</th>
<th>Email</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>LEVINE, NANCY</td>
<td>CI, CT</td>
<td>Delaware, PA</td>
<td>(484) 995-1667</td>
<td><a href="mailto:levinenancyr@yahoo.com">levinenancyr@yahoo.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>LYNCH, DIANE EVELYN</td>
<td>CI, CT</td>
<td>Gwinnett, GA</td>
<td>(856) 308-2087</td>
<td><a href="mailto:lynchinterpreting@gmail.com">lynchinterpreting@gmail.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>MADIA, MARY B.</td>
<td>CI, CT</td>
<td>Bergen</td>
<td>(201) 759-7951</td>
<td><a href="mailto:mhm.visualcommunication@gmail.com">mhm.visualcommunication@gmail.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>MARINO, TARA</td>
<td>NIC</td>
<td>Richmond, NY</td>
<td>(347) 301-6639</td>
<td><a href="mailto:taraterps@gmail.com">taraterps@gmail.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>MARTIN, CHRISTINE</td>
<td>CI, CT</td>
<td>Monmouth</td>
<td>(646) 918-4923</td>
<td><a href="mailto:ChristineSnyderMartin@gmail.com">ChristineSnyderMartin@gmail.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>MATTHEWS, RACHEL</td>
<td>NIC</td>
<td>Gloucester</td>
<td>(609) 364-2593</td>
<td><a href="mailto:rachell0218@gmail.com">rachell0218@gmail.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>MCCRAY, DION S.</td>
<td>CI, CT, NIC</td>
<td>Kings, NY</td>
<td>(917) 587-1326</td>
<td><a href="mailto:dionterp@hotmail.com">dionterp@hotmail.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>MITCHELL, VICTORIA</td>
<td>RODRIGUEZ NIC</td>
<td>Montgomery County, PA</td>
<td>(267) 495-6110</td>
<td><a href="mailto:vmr2109@tc.columbia.edu">vmr2109@tc.columbia.edu</a></td>
</tr>
<tr>
<td>MOORE-BOETIUS, JESSICA</td>
<td>CI, CT, NIC</td>
<td>Monmouth</td>
<td>(732) 558-0606</td>
<td><a href="mailto:signmoore@gmail.com">signmoore@gmail.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>MORGAN MORROW, SUSANNE</td>
<td>CI, CT</td>
<td>Manhattan, NY</td>
<td>(516) 610-1148</td>
<td><a href="mailto:morrow.susie@gmail.com">morrow.susie@gmail.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>MORRISON, MARK ALAN</td>
<td>CI, CT, SC:L, NIC-Master, NAD-V</td>
<td>Montgomery, PA</td>
<td>(818) 915-2255</td>
<td><a href="mailto:heather.schmerman@gmail.com">heather.schmerman@gmail.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>NASH, LAURIE</td>
<td>CI, CT, NIC</td>
<td>Nassau, NY</td>
<td>(973) 943-1344</td>
<td><a href="mailto:laurienash@aol.com">laurienash@aol.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>NILSSON, KATHY</td>
<td>CT</td>
<td>Middlesex</td>
<td>(732) 476-7948</td>
<td><a href="mailto:brownnil@yahoo.com">brownnil@yahoo.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>NOTTA, RAYNA F.</td>
<td>CI, CT</td>
<td>Bucks, PA</td>
<td>(267) 918-2632</td>
<td><a href="mailto:raynanotta@gmail.com">raynanotta@gmail.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>QUIGLEY, CREIGHTON</td>
<td>CDI</td>
<td>Burlington</td>
<td>(609) 306-4560</td>
<td><a href="mailto:aprilquigley@comcast.net">aprilquigley@comcast.net</a></td>
</tr>
<tr>
<td>RITCHIE, APRIL P.</td>
<td>CI, CT</td>
<td>Union</td>
<td>(908) 337-3224</td>
<td><a href="mailto:ritchieaprill@gmail.com">ritchieaprill@gmail.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>RODRIGUEZ-NATIVO, MONICA</td>
<td>CI, CT</td>
<td>Union</td>
<td>(732) 388-0244</td>
<td><a href="mailto:monicanativo@gmail.com">monicanativo@gmail.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>ROSENBERG, AUDREY</td>
<td>CI</td>
<td>Middlesex</td>
<td>(732) 309-4404</td>
<td><a href="mailto:audie0217@gmail.com">audie0217@gmail.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>RUBEL, DON</td>
<td>CI, CT</td>
<td>Mercer</td>
<td>(609) 977-6120</td>
<td><a href="mailto:donnrubel@yahoo.com">donnrubel@yahoo.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>SAFAY, THERESA</td>
<td>CI, CT, NIC</td>
<td>Monmouth</td>
<td>(732) 693-6797</td>
<td><a href="mailto:terrysafay@gmail.com">terrysafay@gmail.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>SCHMERMAN, HEATHER A.</td>
<td>CDI, NAATI</td>
<td>Montgomery, PA</td>
<td>(818) 915-2255</td>
<td><a href="mailto:heather.schmerman@gmail.com">heather.schmerman@gmail.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>SETLEY, ELIZABETH</td>
<td>CI, CT</td>
<td>Berks, PA</td>
<td>(610) 823-2139</td>
<td><a href="mailto:gerbeth9599@comcast.net">gerbeth9599@comcast.net</a></td>
</tr>
<tr>
<td>SMITH, BARBARA RUSS</td>
<td>NIC</td>
<td>Rockland, NY</td>
<td>(845) 558-1300</td>
<td><a href="mailto:barbararsmith@optonline.net">barbararsmith@optonline.net</a></td>
</tr>
<tr>
<td>STECKEL, ANNA</td>
<td>CSC, SC:L</td>
<td>Bucks, PA</td>
<td>(215) 208-7619</td>
<td><a href="mailto:anniepa@comcast.net">anniepa@comcast.net</a></td>
</tr>
<tr>
<td>SULLIVAN, NANCY</td>
<td>D, CSC</td>
<td>Camden</td>
<td>(609) 670-5139</td>
<td><a href="mailto:nandansull@comcast.net">nandansull@comcast.net</a></td>
</tr>
<tr>
<td>SWARTZ, DANIEL B.</td>
<td>CI, CT, SC:L, ED:K-12</td>
<td>Mexico</td>
<td>(928) 277-9910</td>
<td><a href="mailto:dan@azsigning.com">dan@azsigning.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>TESTER, CHRISTOPHER</td>
<td>CDI, SC:L, WFD-</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>TOTH, STEPHEN IC</td>
<td>TC, CT, CI</td>
<td>Somerset</td>
<td>(732) 209-5022</td>
<td><a href="mailto:stepht55@aol.com">stepht55@aol.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>VAIL, CHERRY</td>
<td>CI, CT</td>
<td>Ocean</td>
<td>(732) 232-0067</td>
<td><a href="mailto:csings2@aol.com">csings2@aol.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>VAN CLEEF, KYMME</td>
<td>CSC</td>
<td>Monmouth</td>
<td>(732) 539-0309</td>
<td><a href="mailto:kvccsc@gmail.com">kvccsc@gmail.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>WAELDE, KATIE</td>
<td>NIC, ED: K-12</td>
<td>Monadnock</td>
<td>(908) 591-8475</td>
<td><a href="mailto:Katie.Waelde@gmail.com">Katie.Waelde@gmail.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>WALTER, ANDREA L.</td>
<td>CI, CT</td>
<td>Somerset</td>
<td>(908) 442-5025</td>
<td><a href="mailto:andrealwalter@yahoo.com">andrealwalter@yahoo.com</a></td>
</tr>
</tbody>
</table>
WEISER, BRAM CT
County: New York, NY
Phone: (212) 677-0368 (Home)
Phone: (917) 426-7191 (Mobile)
Email: bramweiser@usa.net

WEISS, DIANE CSC
County: Bergen
Phone: (201) 264-4877
Email: dlweiss98@gmail.com

WHITNEY, PAMELA CI, CT, SC:L
County: DE
Phone: (302) 383-1500
Email: pamwhitney@comcast.net

ZUCKERMAN, MARA CSC, CI, OIC:C, NIC
County: New York, NY
Phone: (212) 249-4117
Email: marazucker@aol.com

Confidentiality Statement: The information listed is given by permission of the entity for the sole purpose of contacting them for providing interpreting services. Any other use of this information is discouraged. Please discard any outdated lists.